

THE BEST OF FRENCH CULTURE

MAY 2019

FRANCE-AMÉRIQUE

BILINGUAL

JEFF KOONS
WOOS PARIS
WITH A BOUQUET
OF TULIPS

THE FRENCH AMBASSADOR
BIDS FAREWELL TO WASHINGTON

AZZEDINE ALAÏA
BEHIND THE SCENES

Guide TV5Monde

Volume 12, No. 5 USD 8.00 / C\$ 10.60



O. TALLEC

*S'il
vous plaît,
dessine-moi
une montre*

IF YOU PLEASE, DRAW ME A WATCH!



Watches

IWC

SCHAFFHAUSEN

By Clément Thiery / Translated from French by Alexander Uff

La maison d'horlogerie suisse IWC Schaffhausen collabore depuis 2006 avec les descendants d'Antoine de Saint-Exupéry, l'auteur du *Petit Prince*, afin de créer des montres en hommage à l'univers de l'aviateur et de ses contes philosophiques. The Swiss watchmaking house IWC Schaffhausen has been working with the descendants of Antoine de Saint-Exupéry since 2006. Inspired by the aviator and author of *The Little Prince*, the brand creates timepieces in homage to the fictional prince and his philosophical adventures.

L'acteur et réalisateur américain Bradley Cooper a passé la soirée la plus importante de sa carrière en compagnie du *Petit Prince*. Le 24 février dernier à Hollywood, il défendait son film *A Star Is Born*, en lice pour huit Oscars dont celui du meilleur film. Il arborait pour l'occasion une montre à l'effigie du héros de Saint-Exupéry. Une pièce unique conçue par l'horloger IWC.

Le cadran de couleur bleu nuit et ses trois aiguilles lumineuses sont sobres. L'hommage à l'écrivain français se trouve sous la montre. Une des aquarelles de Saint-Exupéry est gravée au dos du boîtier en or rose 18 carats : le petit prince debout sur l'astéroïde B 612. On lit aussi une citation tirée du conte : *It is only with the heart that one can see rightly*. La traduction anglaise du secret que le renard partage avec le petit prince à la fin du chapitre XXI : « On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux. »

Si le film de Bradley Cooper n'a pas remporté l'Oscar espéré, sa montre a conquis les fans de haute horlogerie. Le modèle, surnommé Big Pilot's Watch Single Piece et assemblé par les horlogers en gants blancs d'IWC, s'est vendu aux enchères chez Sotheby's pour 75 000 dollars. Une somme entièrement reversée à la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse.

Appliquer le « système américain » en Europe

IWC a vu le jour trente-deux ans avant la naissance de Saint-Exupéry, en 1868. Au lendemain de la Guerre de Sécession, les horlogers américains Florentine Ariosto Jones et Charles Kidder s'installent à Schaffhausen, en Suisse allemande, où ils fondent l'International Watch Company.

Ils y appliquèrent le « système américain » de fabrication de montres, inspiré des manufactures d'armes de Springfield dans le Massachusetts et d'Harpers Ferry en Virginie Occidentale : une production concentrée en un même lieu, des pièces interchangeables et façonnées à la chaîne, et un contrôle au dixième de millimètre.

En 1885, IWC commercialise les premières montres de poche avec affichage digital de l'heure – de grands chiffres imprimés sur des disques rotatifs indiquent les heures et les minutes –

American actor and director Bradley Cooper spent the most important evening of his career accompanied by the *Little Prince*. On February 24 in Hollywood, his movie *A Star Is Born* was in the running for eight Oscars including Best Picture. Cooper was sporting a timepiece bearing the likeness of Saint-Exupéry's renowned protagonist. A unique model designed by the watchmaker IWC.

The midnight-blue dial and its three luminescent hands are sober in style. The homage to the French writer is found on the back of the watch, where one of Saint-Exupéry's watercolors featuring the *Little Prince* standing on the B 612 asteroid is engraved into the 18-carat rose gold case. There is also a quote taken from the iconic book – “It is only with the heart that one can see rightly [what is essential is invisible to the eye]” – the secret shared by the fox at the end of chapter 21.

While Cooper did not pick up the coveted Oscar, his chronometer won over fans in the high watchmaking world. Nicknamed the Big Pilot's Watch Single Piece and assembled by the white-gloved watchmakers at IWC, the model was sold at Sotheby's for 75,000 dollars. The entire sum was donated to the Antoine de Saint-Exupéry Youth Foundation.

Applying the “American System” in Europe

IWC was founded in 1868, 32 years before Saint-Exupéry was born. After the American Civil War, U.S. watchmakers Florentine Ariosto Jones and Charles Kidder moved to Schaffhausen, in German-speaking Switzerland, where they created the International Watch Company, or IWC.

They then applied the American system of watch production inspired by the weapons factories of Springfield, Massachusetts, and Harpers Ferry, West Virginia. The production process was centralized in a single site, interchangeable pieces were mass produced, and meticulous checks were introduced.

In 1885, IWC began selling the first pocket watches with digital time displays, featuring large digits printed on rotating discs indicating the hours and minutes. ●●●



Cette montre Big Pilot de l'horloger IWC, portée par Bradley Cooper lors de la dernière cérémonie des Oscars, a été conçue en hommage au *Petit Prince*. This Big Pilot timepiece, worn by Bradley Cooper at the last Academy Awards ceremony, was designed by watchmaker IWC as an homage to the *Little Prince*. Ref. IW500923 © IWC Schaffhausen

Watches



Sur ce modèle aviateur, l'affichage des phases de la lune en haut du cadran représente le Petit Prince sur son astéroïde. This Big Pilot model features a lunar phase display depicting the Little Prince on his asteroid at the top of the dial. Ref. IW5026-02 © IWC Schaffhausen

et en 1936, la Montre Spéciale pour Aviateur. La montre-bracelet et son cadran en verre incassable résistent à des températures allant de -40°C à 40°C et une lunette tournante permet de consigner l'heure de décollage. Ses déclinaisons successives seront portées par les pilotes de la Luftwaffe et de la Royal Air Force et feront la réputation de la maison qui possède aujourd'hui des boutiques dans 26 États américains et à Washington D.C.

On a aperçu les montres d'IWC au poignet de Sylvester Stallone, Quentin Tarantino, John Malkovich et Michael Jordan – le basketball player was wearing a blue platinum model when he received the Presidential Medal of Freedom from Barack Obama in 2016. Et Saint-Exupéry ? Peut-être. La maison se garde d'affirmer qu'il était client. Ce qui ne l'empêche pas de collaborer avec Olivier d'Agay, petit-neveu de l'aviateur et secrétaire général de la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse, afin de réaliser de nouveaux modèles et des séries limitées vendues aux enchères.

A comme Antoine

En 2006, une édition spéciale de la Montre d'Aviateur Chronographe marquait le 75^e anniversaire de la publication de *Vol de nuit*, le premier succès littéraire de Saint-Exupéry. Le portrait de l'écrivain est gravé au dos du boîtier et au niveau du 6 sur le cadran, on peut lire la lettre « A » de sa signature. Suivront une montre en hommage à *Terre des hommes*, recueil d'essais autobiographiques paru en 1939, puis une montre commémorant le centième anniversaire du premier vol du jeune Antoine pendant l'été 1912.

À l'occasion du 70^e anniversaire de la publication du *Petit Prince*, en 2013, deux nouveaux modèles sont dévoilés : la Montre d'Aviateur Mark XVII en acier fin, avec un prince en cape gravé au verso, et la Grande Montre d'Aviateur Calendrier Perpétuel en or rouge, un modèle produit à 270 exemplaires et vendu 46 100 dollars. Détail élégant, l'affichage des phases de la lune en haut du cadran représente le Petit Prince sur son astéroïde.

Saint-Exupéry s'est abîmé en Méditerranée le 31 juillet 1944 alors qu'il effectuait une mission de reconnaissance en préparation du débarquement allié en Provence. Sa gourmette et l'épave de son avion ont été repêchées en 1998 et en 2004, mais son corps reste introuvable. De même que sa montre. Pour marquer le 70^e anniversaire du dernier vol de Saint-Ex en 2014, IWC a donc choisi de rendre hommage à son appareil, un P-38 américain. La silhouette de l'aviateur, les yeux sur l'horizon et les lunettes sur le front, est gravée au verso de la Montre d'Aviateur Chronographe. Le nom du modèle ? « The Last Flight. » ■

This was followed in 1936 by the Special Watch for Pilots, a wristwatch with an unbreakable glass dial capable of resisting temperatures from -40°F to 104°F, and a rotating bezel enabling the wearer to record takeoff times. The different models in this series were worn by pilots in the Luftwaffe and the Royal Air Force, and forged the company's reputation. Today it has boutiques across 26 American states and in Washington D.C.

IWC watches have been spotted on the wrists of Sylvester Stallone, Quentin Tarantino, John Malkovich, and Michael Jordan. The basketball player was wearing a blue platinum model when he received the Presidential Medal of Freedom from Barack Obama in 2016. But was Saint-Exupéry himself a client? Who knows? The brand has been coy about confirming or denying the claim. However, this has not stopped IWC from working with Olivier d'Agay, the pilot's grandnephew and president of the Antoine de Saint-Exupéry Youth Foundation, to create new models and limited editions to be sold at auctions.

A for Antoine

In 2006, a special edition of the Pilot's Chronograph watch accompanied the 75th anniversary of the publication of *Night Flight*, Saint-Exupéry's first literary success. The writer's portrait was engraved on the back of the case, and the letter "A" from his signature was engraved above the number six on the dial. This was followed by a watch in homage to *Wind, Sand, and Stars*, a memoir published in 1939, and another commemorating the 100th anniversary of the young Antoine's first flight during the summer of 1912.

Two new models were unveiled for the 70th anniversary of the publication of *The Little Prince* in 2013. The Pilot's Watch Mark XVII in light steel featured the caped prince engraved on the back, while the Big Pilot's Watch Perpetual Calendar in pink gold was available as a limited 270-piece series sold at \$46,100 each. In an elegant finishing touch, the latter featured a lunar phase display depicting the Little Prince on his asteroid at the top of the dial.

Saint-Exupéry crashed while flying over the Mediterranean on July 31, 1944, during a reconnaissance mission in preparation for the allied landing in Provence. The wreckage and the writer's bracelet were recovered in the early 2000s, but his body has never been found. And neither has his watch. As part of the 70th anniversary of Saint-Exupéry's final flight, IWC honored his aircraft, an American P-38, with a special timepiece in 2014. The pilot's silhouette, eyes fixed on the horizon and goggles perched on his forehead, is engraved on the back of the Pilot's Chronograph watch, whose model is aptly named *The Last Flight*. ■